



Spelend  
talen  
leren!

VZW ROELAND

JUN

56

IOR

KE

JULI  
AUGUSTUS  
SEPTEMBER  
2016

# Contenu

<sup>3</sup>  
EDITO

<sup>4</sup>  
ENGLISH SUMMER CAMP IN GHENT

<sup>6</sup>  
ENGLISH AT THE KOEKOEK

*Souvenirs* <sup>8</sup>  
JUNIOR AU KOEKOEK

*Souvenirs* <sup>10</sup>  
MINIS AU KOEKOEK

<sup>12</sup>  
EN CAMP À MARCHÉ-EN-FAMENNE

*Souvenirs* <sup>24</sup>  
LOUVAIN

*Souvenirs* <sup>26</sup>  
FLÔNE CRÉA

<sup>28</sup>  
TAALZOMER IN GENT

<sup>30</sup>  
NEDERLANDS LEREN  
IN DE KOEKOEK

*Spel* <sup>32</sup>  
LES ANIMAUX

*Nieuw!* <sup>34</sup>  
JUNIOR ATELIERS GENT

<sup>36</sup>  
3-DAAGSE HERFSTVAKANTIE

<sup>37</sup>  
UNE HISTOIRE DE ROMAIN

*Spel Game Jeu* <sup>40</sup>  
BACK TO SCHOOL

<sup>42</sup>  
LES AVENTURES DE PITT

## Waw, de zomer is voorbij gevlagen ...

We zitten alweer op de schoolbanken te dromen over al onze avonturen die we de afgelopen vakantie beleefd hebben.

Zo'n 600 kinderen hebben deze zomer aan één van onze Junior activiteiten deelgenomen. We hopen alleszins dat jouw kamp een top-ervaring was en dat je heel tevreden naar huis bent gegaan!

Dit JuniorKE is vooral een souvenir nummertje met heel wat foto's, maar er staan ook enkele spelletjes in en je kan er ook de verhalen van Romain en Pitt volgen.

We wensen je heel veel succes met het nieuwe schooljaar en hopelijk tot volgend jaar op kamp!

## Waw, l'été a filé ...

Nous sommes à nouveau à l'école en train de rêver à toutes les aventures que nous avons vécues lors des vacances.

Plus ou moins 600 enfants ont participé à une de nos activités Junior. Nous espérons que tu as passé un super camp et que tu es rentré à la maison avec un sac à dos rempli de bons souvenirs !

Ce JuniorKE est surtout une édition souvenir pleine de photos, mais tu y trouves aussi quelques petits jeux et tu peux lire les histoires de Romain et de Pitt. Nous te souhaitons beaucoup de succès pour cette nouvelle année scolaire et nous espérons te revoir l'année prochaine en camp !

July

# JUNIOR SUMMER 1 KRIJGSLAAN



During the second week of July, we started on a world tour. After getting to know Mister B., Mister N. and the other kids, the journey started in Europe, with the kids completing a map and creating their very own travel poster. Dancing like a dragon in China and walking like a crab in Japan. To blend in even more, they all made a dragon mask and then travelled on to the Americas. Spotting wild animals in the Amazon jungle, travelling over the Great Plains and through the forests of Canada, they made beautiful dream catchers so they would always be protected. Mister B., Mister N. and the kids had to run away from some mummies in Egypt before arriving in Australia. Then they prepared a grand feast in honour of some very important guests – their parents!

August

# JUNIOR SUMMER 2 KRIJGSLAAN

Howdie ya'll! After getting to know all these cowboys and cowgirls, the kids learned how to talk about themselves, our feelings and much more. Fun cowboy games and competitions made their hearts race, and they worked on cool decorations for the Roeland saloon. When thieves were on the loose, the cowboys and cowgirls made "Wanted" posters and were all on the lookout, but the thieves got away. Our sheriffs definitely needed some extra physical training like running, horseback riding and bull riding!





# KOEKOEK OOSTAKKER



Fantasy and celebrations were all the rage @ De Koekoek... Kids competed at challenges to collect money so they could buy building materials in to create their own house: we saw ecological and sustainable houses, houses with a removable secret garden and the winner was Sunnyland House with an open roof, a slide and a pool – really cool! Later on, they all ended up in Wonderland. They celebrated Unbirthdays and went into the forest to compete in teams and collect as many Wonderland coins as possible, trading teabags and eating Unbirthday cake, only to get stuck in Olympics land the next day. So the students competed at all kinds of strange sports in the afternoon activity: they created a haka, went limbo dancing,... In class, they talked about sports, movements and body parts. An outing to the Blaarmeersen on the last full day was a nice way to relax before the barbecue, the workshop presentations and a ... Christmas Party!







## Souvenirs

# JUNIOR AU KOEKOEK

Nous avons rencontré Mario, Sonic, Pacman et les Pokémons, mais nous avons également appris beaucoup de français. Le mercredi nous avons été à Rozebroeken: cette piscine est vraiment géniale! Nous avons essayé de couler les monis, mais nous n'y sommes pas arrivés ;) Après toutes ces activités géniales dans le monde des jeux vidéo, nous nous sommes bien dépensés et nous pouvons enfin profiter du reste de nos vacances.



# MINIS AU KOEKOEK



Nous avons appris nos premiers mots en français en chantant et en jouant des petits jeux. Nous nous sommes éclatés à chaque fois! Nous avons aussi fait des grands jeux super chouettes et des ateliers créa fantastiques: préparer des cupcakes (et les décorer!), faire des attrapes-rêves, créer des bracelets et bricoler un cadre pour notre photo de groupe. Jeudi, nous étions tous très fiers de pouvoir chanter les chansons apprises pendant un petit spectacle pour les parents qui n'arrêtaient pas d'applaudir!





# JUNIOR À MARCHE-EN- FAMENNE 1

**6 Superbes semaines avec 6 équipes géniales et plein d'enfants méga motivés...**

C'est le résumé de ce bel été ! Spirou, les Stroumphs, Astérix et Obélix et plein d'autres personnages de bandes dessinées sont venus nous rendre visite. Nous avons rigolé, chanté, mangé, joué, rêvé... en français et en plus on s'est bien marré ! Merci à tous et à l'année prochaine !





# JUNIOR À MARCHE-EN- FAMENNE 2





# JUNIOR À MARCHE-EN-FAMENNE 3





# JUNIOR À MARCHÉ-EN-FAMENNE 4





# JUNIOR À MARCHÉ-EN-FAMENNE 5





# JUNIOR À MARCHE-EN- FAMENNE 6





# JUNIOR À LOUVAIN



Pour cette deuxième édition à Louvain, nous avons accueilli 22 enfants! Un super groupe très motivé qui a passé 5 chouettes journées avec nous entouré de héros de bandes dessinées! Nous sommes partis en excursion au domaine Provincial à Kessel-Lo. Nous y avons nagé, profité du soleil, fait du vélo et surtout nous nous y sommes bien amusés! Merci beaucoup les enfants et grand merci à Héléne, Pauline, Arthur, Chloé et Evelien!





# JUNIORS À FLÔNE CRÉA



**Elle était trop chouette la semaine...**  
Avec cette équipe créative et des enfants qui ont cartonné on ne pouvait que passer des bons moments ensemble! Nous avons créé, bricolé, fabriqué, chanté, joué et surtout on s'est amusé.

**Merci pour le beau spectacle et à un prochain camp !**





# TAALZOMER IN GENT



Vier weken lang waren we in de ban van de avonturen van Charlatan en zijn prinsessen. Zal zijn huwelijk met prinses Goudstukje blijven duren? Bedankt aan alle 55 kinderen om met zoveel enthousiasme elke dag te komen, Nederlands te leren en te spelen. Het Gravensteen, de Bibliotheek, leren tekenen met Carll Cneut en leren acteren met Larf. Het waren vier weken dolle pret! We wensen iedereen een leuke start van het nieuwe schooljaar!



## Onze gedachten gaan uit naar de familie van Ghorzang Stanikzai

Ghorzang had in de krokusvakantie samen met zijn kleine broer deelgenomen aan Onomatopee en ook deze zomer vol enthousiasme aan 4 weken Taalzomer.

Hij overleed een week later op 26 augustus in de Blaarmeersen.



# JUNIOR NEDERLANDS



## Een week lang Nederlands leren op een andere planeet!

Voor het tweede jaar op rij kwamen we naar de Koekoek in Oostakker. De zon, de superleuke moni's en de toffe kinderen zorgden voor een week om nooit meer te vergeten. In het thema van de ruimte en de planeten leerden we allemaal Nederlands.

Sporten, spreken, eten en dromen in het Nederlands? Volgend jaar doen we het zeker opnieuw!









10 ATELIERS  
**CRÉA  
FRANÇAIS**

10 ARTISTIEKE & LUDIEKE ATELIERS IN HET FRANS  
VOOR KINDEREN VAN DE 3<sup>E</sup> KLEUTERKLAS TOT EN MET  
HET 4<sup>E</sup> LEERJAAR (°2011 - 2007).

ROELAND  
PRÉSENTE

ROELAND  
PRÉSENTE

10 ATELIERS  
**CRÉA  
FRANÇAIS**

STAP SAMEN MET ONS IN EEN MAGISCHE MACHINE EN VERTREK OP  
ONTDEKKINGSTOCHT NAAR FRANKRIJK EN DE REST VAN DE WERELD  
WAAR JE TAL VAN AVONTUREN TE WACHTEN STAAN!

We gaan schilderen, koken, knutselen, toneel spelen, marionetten maken, ...  
Wat doen we nog? Spelen, verhalen vertellen en zingen. Bij elke geslaagde  
opdracht, krijg je een magische sleutel. En misschien kun je hiermee op het  
einde van de reeks de schat van Frankrijk openen!

**Data:**

21 & 28 September  
5, 12, 19 Oktober  
9, 16, 23, 30 November  
7 December:  
"La fête du trésor"  
Voorstelling voor de ouders

**Waar?**

in de lokalen van  
Vzw Roeland,  
Krijgslaan 18, 9000 Gent  
telkens van 14u tot 17u.

**Inschrijven?**

Via [id.roeland.be](http://id.roeland.be)  
of contacteer het secretariaat  
09/2216044

**175 €**  
voor 10  
workshops  
van 3u\*

\* Het is niet mogelijk om per sessie in te schrijven.



Alliance Française  
Oost-Vlaanderen

Des ateliers créatifs, artistiques et ludiques,  
parfaits pour développer la créativité et l'imaginaire de l'enfant  
tout en découvrant la langue et la culture française.

In samenwerking met BibRoeland en Alliance française Oost Vlaanderen.





NOG  
ENKELE  
PLAATSEN  
VRIJ

## 3-DAAGSE HERFST- VAKANTIE

3 DAGEN SPELEN IN HET FRANS  
MET ONZE ERVAREN EN  
ENTHOUSIASTE ANIMATORS!

We hebben nog enkele plaatsen vrij  
voor onze twee 3-daagse kampen in Gent.

### WANNEER:

31/10-2/11 en 3-5/11

### VOOR WIE:

kinderen van het 3e leerjaar tem het  
6e leerjaar

**WAAR:** Krijgslaan 18, Gent

**UREN:** 9u30 tot 16u30  
(gratis opvang vanaf 8u30 tot 17u30)

### INSCHRIJVEN:

via [roeland.be](http://roeland.be) of [id.roeland.be](http://id.roeland.be)

*Une histoire de Romain*

# ROMAIN AUX PAYS DES MERVEILLES\*

**Romain est en vacances.** Il est à la gare\*.

Il va à Londres avec mamy et papy. Le train international arrive.

**Romain est content et excité\*.** Il monte dans le train avec sa valise. A dix  
(10) heures, le train part. Dans le wagon, il y a beaucoup de touristes. Romain joue  
aux cartes avec papy et mamy.

Le train entre dans  
un long tunnel.

Tout à coup\*, il fait  
noir dans le wagon !  
Romain entend des bruits  
bizarres\*, oh là là !

**Le train sort  
du tunnel.**

Mais... où sont mamy  
et papy ? Où sont les  
autres touristes ?  
Romain est seul dans  
le wagon, il a peur.



Romain regarde dehors. **Il voit un grand chat gris.**

- Viens, Romain ! crie le chat.

**Un chat qui parle ?** C'est bizarre ! Romain hésite\*, puis il sort.

- Bienvenue\* au Pays des Merveilles ! dit le chat.

- **Le Pays des Merveilles ? On n'est pas à Londres ?** demande  
Romain. Où sont mamy et papy ?

- Ils arrivent plus tard, répond le chat. Viens !

## Romain suit\* le chat.

Il rencontre un perroquet bleu, une girafe rouge et un éléphant vert.

Les animaux sont très gentils. Ils saluent Romain.

## Les fleurs chantent et les arbres dansent.

- Quel drôle de pays\* ! pense Romain.



## Tout à coup, Romain voit Astérix et Obélix.

Et Lucky Luke sur son cheval ! Et Tintin et Milou ! Et Bob et Bobette !

- Waw, c'est super chouette ici ! crie Romain.
- Romain adore ces héros de BD\*.
- Viens, Romain ! dit Obélix. On va chercher des sangliers\*.

## Romain s'amuse beaucoup.



- Romain ? Romain, réveille-toi\* ! dit papy.
- Euh... quoi ? Papy ? Mamy ? Où est Obélix ? Et Tintin ? demande Romain.
- Obélix, Tintin... ? Papy rit. Oh, mais tu as rêvé\*, mon garçon !



- Viens, dit mamy. On va au wagon-restaurant.
- Au restaurant, Romain voit des affiches de cinéma : «Alice au Pays des Merveilles» «Astérix aux Jeux Olympiques\*» «Tintin et le temple du Soleil»

**Hm, eh ben oui, j'ai rêvé....**, pense Romain. Tout à coup, Alice, Astérix et Tintin bougent et saluent Romain.

- Ça alors ! crie Romain. Je rêve encore !

**WIL JE GRAAG EEN (STRIP)VERHAAL IN HET FRANS LEZEN?**  
**Dan ben je zeker welkom in de RoelandBib om er een uit te lenen !**  
**Meer info op: [roeland.be/nl/roelandbib/](http://roeland.be/nl/roelandbib/)**

\*fripdovng  
 au Pays des Merveilles : in Wonderland, la gare : het station, Londres : London, excité : opgewonden, tout à coup : plots, des bruits bizarres : vreemde geluiden, le train s'arrête : de trein stopt, il regarde dehors : hij kijkt naar buiten, il hésite : hij twijfelt, bienvenue : welkom, il suit : hij volgt, quel drôle de pays : wat een vreemd land, ces héros : die helden, une BD (bande dessinée) : een stripverhaal, un sanglier : een everzwijn, les Jeux Olympiques : de Olympische Spelen, réveille-toi : wakker worden, j, tu as rêvé : je hebt gedroomd



## Spel - Jeu - Game

# TERUG NAAR SCHOOL BACK TO SCHOOL RETOUR À L'ÉCOLE !

Vind de 6 objecten terug in de tekening die hier niet thuis horen en omcirkel ze in het **rood**.

Vind de andere 6 objecten terug die wel in de klas thuis horen en omcirkel ze in het **groen**.

Link alle objecten aan de juiste vertaling in het Nederlands.

**une brosse à dents**  
**un maillot**  
**des bonbons**  
**un slip**  
**des patates**  
**un vélo**

**a pencil case**  
**a calculator**  
**chalks**  
**a computer**  
**a pencil**  
**paint brushes**

Trouve les 6 objets qui ne sont pas à leur place en classe et encercle-les en **rouge**.

**een zwempak**  
**een onderbroek**  
**een fiets**  
**een tandenborstel**  
**aardappelen**  
**snoepjes**

**een computer**  
**een potlood**  
**een rekenmachine**  
**penselen**  
**een pennenzak**  
**krijtjes**

Trouve les 6 autres objets qu'on trouve normalement en classe et encercle-les en **vert**.

Relie tous les objets aux bons mots en néerlandais.

*Hulp nodig?*  
 een tandenborstel = une brosse à dents - een zwempak = un maillot - snoepjes = des bonbons - een onderbroek = un slip - aardappelen = des patates - een fiets = un vélo - Een pennenzak = a pencil case - une rekenmachine = a calculator - krijtjes = chalks - een computer = a computer - een potlood = a pencil - penselen = paint brushes









Jippi!

Juniorke verschiint driemaandeljks, nr 56 editie juli, augustus, september 2016

afgifftekantoor Gent X p2a19163

v.v. Barbara Eichperger, Krijgslaan 18, 9000 Gent +32 (0)9 221 60 44

met de steun van de Vlaamse Gemeenschap

## COLOFON

**YOUNN LOCARD** walter\_sabchak@hotmail.com (illustrations, bdi)

**ANJA DEVEUGLE** anja@roeland.be (histoire de Romain)

**LIEVE HAVERBEKE** lieve@roeland.be (inhoud)

**MATHIAS TERRYN** mathias@roeland.be (inhoud)

**BARBARA EICHPERGER** barbara@roeland.be (inhoud, spelletjes, en eindredactie)

**JULIA WOLFF** www.design|w|de (grafisch ontwerp)

bpost

BELGIË(N) - BELGIQUE